



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Department  
of Foreign Languages,  
Literatures and Cultures

## Organizing Committee

Lucia Avallone  
lucia.avallone@unibg.it

Jacopo Falchetta  
jacopo.falchetta@unibg.it

Paola Comelli  
paola.comelli@unibg.it

Valerio Pietrangelo  
Valerio.pietrangelo@guest.unibg.it

Marta Sala  
marta.sala@unibg.it

WEBSITE: <https://arasodia.unibg.it/>

# Arabic Sociolinguistics and Dialectology: *Mağrib, Mašriq* and surroundings (AraSoDia)



**International Conference**

14-15 November 2024 | Salvecchio, Room 1

## DAY 1 - 14.11.2024 SALVECCHIO | ROOM 1

**9:30** Registration

**9:45** Opening remarks

**10:15-11:45 PANEL 1** | Chair: Catherine TAÏNE-CHEIKH

**Jérôme LENTIN** | *From nominal to verbo-nominal: the destiny of CaCCān in Arabic dialects*

**Luca D'ANNA** | *Historical considerations on t- passives in North African Arabic*

**Simone BETTEGA** | *For a "typology of the future": contributions from Arabic dialectology*

**Cristiana BOZZA & Giuliano MION** | *The grammaticalization of theophoric formulae in Arabic*

**11:45 - 12:05** Discussion

**12:05 - 14:00** Break and light lunch

**14:00 - 15:20 PANEL 2** | Chair: Valentina SERRELI

**Catherine TAÏNE-CHEIKH** | *Les effets du contact entre l'arabe et le berbère sur la corrélation d'emphase. L'exemple de la Mauritanie*

**Catherine MILLER** | *Reconstructing the history of language contact: Arabic varieties of Eastern Africa*

**Fabio GASPARINI** | *Contact between Arabic and MSAL: evidence from Baṭaḥrēt*

**Marta SALA** | *Tunisian Arabic and contact phenomena in University Lectures*

**15:20 - 15:40** Discussion

**15:40 - 15:55** Coffee break

**15:55 - 16:55 PANEL 3** | Chair: Dominique CAUBET

**Atiqa HACHIMI** | *Stylized performance of Berber-accented Moroccan Arabic in Stand-Up comedy*

**Rosa PENNISI** | *Mixed Arabic: written and oral practices in Moroccan digital media*

**Jacopo FALCHETTA** | *Dubbing in Moroccan Arabic: where does it stand on the sociolinguistic map?*

**16:55- 17:10** Discussion

## DAY 2 - 15.11.2024 SALVECCHIO | ROOM 1

**9:00-10:20 PANEL 4** | Chair: Catherine MILLER

**Paola COMELLI** | *Exploring language used in teaching Arabic and its cultural relevance: insights from a mosque in Italy*

**Paola GANDOLFI** | *Sounds, perceptions and variations of the Moroccan dialect among migrants of the first generation and Moroccan migrants' children in Italy*

**Montserrat BENÍTEZ-FERNÁNDEZ** | *To show or not to show: The Jbala variety as a polyvalent voice*

**Valentina SERRELI** | *Multilingual repertoires and language hierarchies in Siwa (Egypt)*

**10:20 - 10:40** Discussion

**10:40 - 10:55** Coffee break

**10:55 - 12:05 PANEL 5** | Chair: Luca D'ANNA

**Dominique CAUBET** | *Casa Revisited*

**Alessia D'ACCARDIO BERLINGUER & Christophe PEREIRA** | *The semantics of preverbs and the expression of the future tense in the Arabic of Tripoli (Libya) and Kairouan (Tunisia): a comparative study*

**Ibraam ABDELSAYED** | *Beyond Diglossia: Redefining Stylistic Variation in the Formal-Informal Continuum of Egyptian Arabic Discourse*

**12:05 - 12:20** Discussion

**12:20 - 14:10** Break and light lunch

**14:10 - 15:20 PANEL 6** | Chair: Jérôme LENTIN

**Cristina LA ROSA** | *Luḡa and fiqh: Vernacular Elements in a Maghribi Commentary*

**Jairo GUERRERO** | *Tracking the history of early Modern Moroccan Arabic through a late 17th-century French source: A linguistic analysis of data from G. Moüette's captivity account*

**Valerio PIETRANGELO** | *Mutual intelligibility, lexical borrowing and semantic change. The case of Arabic and Urdu in the analysis of Dillī kī sair by Rashid Jahan*

**Lucia AVALLONE** | *Teaching and learning the Egyptian vernacular in the late 19th and early 20th centuries. An overview of some textbooks*

**15:20 - 15:40** Discussion